

Закон Республики Казахстан от 20 марта 2002 года N 307

«О ратификации Соглашения о займе (Проект "Регулирование русла реки Сырдарьи и сохранение северной части Аральского моря (фаза 1)") между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития»

Ратифицировать Соглашение о займе (Проект "Регулирование русла реки Сырдарьи и сохранение северной части Аральского моря (фаза 1)") между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, совершенное в Астане 22 октября 2001 года.

Президент
Республики Казахстан

Номер займа 4609 kz

Соглашение о займе
(Проект "Регулирование русла реки Сырдарьи и сохранение северной части Аральского моря (фаза 1)")
между
Республикой Казахстан
и
Международным Банком Реконструкции и Развития
от 22 октября 2001 года

Соглашение от 22 октября 2001 года между Республикой Казахстан (Заемщик) и Международным Банком Реконструкции и Развития (Банк).

Принимая во внимание, что
Заемщик, убедившись в выполнимости и приоритетности проекта, описание которого приводится в приложении 2 к настоящему Соглашению (Проект), обратился в Банк с просьбой оказать помощь в финансировании Проекта; и
Принимая во внимание, что
Банк дал согласие на основании, среди прочего, вышеизложенного, предоставить Заемщику Заем на условиях и положениях, излагаемых в настоящем Соглашении;
Исходя из вышеизложенного,
Стороны в настоящем Соглашении договорились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I
Общие условия. Определения

Раздел 1.01

"Общие условия, применяемые к Соглашениям о Займе и Гарантии по Займам в единой валюте" Банка от 30 мая 1995 года с поправками, внесенными по 6 октября 1999 г. включительно (Общие условия), являются составной частью настоящего Соглашения:

Раздел 1.02

Если из контекста не следует иное, то ряд терминов, определение которых дается в Общих условиях, имеют соответственно значения, указываемые в них, и следующие дополнительные термины имеют следующие значения:

- (а) "КГВ" означает Консультативную группу по бассейнам, учреждаемую Заемщиком в соответствии с пунктом 6 приложения 5 к настоящему Соглашению;
- (b) "КВР" означает Комитет по водным ресурсам Министерства природных ресурсов и охраны окружающей среды Заемщика, который осуществляет Проект;
- (с) "Приемлемые категории" означают категории (1) и (2), излагаемые в таблице части А.1 приложения 1 к настоящему Соглашению;
- (d) "Приемлемые расходы" означают расходы на товары и работы, о которых говорится в разделе 2.02 настоящего Соглашения;
- (е) "ПООС" означает План охраны окружающей среды, приемлемый для Банка, подготовленный и принятый Заемщиком 14 февраля 2001 года, в котором дается описание ослабления охраны окружающей среды, текущего контроля, и институциональных мер согласно Проекту, о котором говорится в приложении 5 к настоящему Соглашению.
- (f) "МКК" означает Межведомственный координационный комитет, создаваемый Заемщиком в соответствии с пунктом 4 приложения 5 к настоящему Соглашению.
- (g) "НГЭДЧ" означает Независимую группу экспертов по дамбе "Чардара", создаваемую Заемщиком в соответствии с пунктом 7 приложения 5 к настоящему Соглашению.
- (h) "МЭМР" означает Министерство энергетики и минеральных ресурсов Заемщика или любой его правопреемник;
- (i) "МЭТ" означает Министерство экономики и торговли Заемщика или любой его правопреемник;
- (j) "МПРООС" означает Министерство природных ресурсов и охраны окружающей среды Заемщика или любой его правопреемник;
- (k) "МФ" означает Министерство финансов Заемщика или любой его правопреемник;
- (l) "Отчет об управлении Проектом" означает каждый отчет, подготовленный в соответствии с разделом 4.02 настоящего Соглашения;
- (m) "Группа по руководству Проектом" означает группу по руководству Проектом в составе Комитета по водным ресурсам, которая несет общую ответственность за подготовку, выполнение и координацию проекта;
- (n) "КУП" означает Комитет по управлению Проектом, учреждаемый Заемщиком в соответствии с пунктом 5 приложения 5 к настоящему Соглашению.
- (o) "Ссуда на подготовку Проекта" означает ссуду на подготовку проекта, предоставленную Банком Заемщику в соответствии с письмом - соглашением, подписанным от имени Банка 1 февраля 2000 года и от имени Заемщика 3 февраля 2000 года; и
- (p) "Специальный счет" означает счет, о котором говорится в части В приложения 1 к настоящему Соглашению.

Раздел 1.03

Каждая ссылка в общих условиях на организацию - исполнителя Проекта считается ссылкой на КВР.

СТАТЬЯ II Заем

Раздел 2.01

Банк дает согласие на предоставление Заемщику на условиях и положениях, излагаемых в Соглашении о Займе или о которых говорится в нем, суммы, равной шестидесяти четырем

миллионам пятистам тысячам долларам США (64,500,000 долларов США).

Раздел 2.02

(a) Сумма Займа может сниматься со счета Займа в соответствии с положениями приложения 1 к настоящему Соглашению о Займе на расходы, которые понесены (или, если Банк на то согласен, предстоят) в отношении соответствующей стоимости товаров и работ, требующихся для Проекта и финансируемых из средств Займа, в отношении процентов и других платежей по Займу и в отношении комиссионного сбора, о котором говорится в разделе 2.04 настоящего Соглашения.

(b) Немедленно после даты вступления Соглашения в силу Банк от имени Заемщика снимает со счета Займа и выплачивает самому себе сумму, требующуюся для погашения основной суммы ссуды на подготовку Проекта, снимаемую со счета и по которой на такую дату существуют не предъявленные к платежу суммы и осуществления всех не осуществленных по ней платежей. Не снятый со счета остаток, разрешенный к использованию суммы ссуды на подготовку Проекта, после этого аннулируется.

Раздел 2.03

Заключительной датой использования средств Займа является 28 февраля 2007 года или более поздняя дата, которую определит Банк. Банк немедленно уведомляет Заемщика о такой более поздней дате.

Раздел 2.04

Заемщик уплачивает Банку комиссионный сбор в сумме, составляющей один процент (1%) от суммы Займа. В день вступления Соглашения в силу или немедленно после такого дня Банк от имени Заемщика снимает со счета Займа и выплачивает самому себе сумму вышеназванного комиссионного сбора.

Раздел 2.05

Заемщик уплачивает Банку комиссионные за обязательство предоставить кредит по ставке три четвертых от одного процента ($3/4$ от 1 %) в год по основной сумме Займа, не снятой со счета на данный момент.

Раздел 2.06

(a) Заемщик уплачивает проценты по основной сумме Займа, которая снимается со счета и по которой в то или иное время существуют не предъявленные к платежу суммы по ставке за каждый период, за который начисляются проценты, равной базовой ставке ЛИБОР плюс суммарный спред ЛИБОР.

(b) Для целей настоящего раздела:

(i) "Период, за который начисляются проценты" означает первоначальный период, начиная с даты настоящего Соглашения и включительно, до первой даты уплаты процентов, наступающей затем, не включая такую дату уплаты процентов, и после первоначального периода - каждый период, начиная с даты уплаты процентов включительно, до следующей даты уплаты процентов, не включая такую дату процентов.

(ii) "Дата уплаты процентов" означает любую дату, указываемую в разделе 2.07 настоящего Соглашения.

(iii) "Базовая ставка ЛИБОР" в отношении каждого периода, за который начисляются проценты, означает ставку продавца на Лондонском межбанковском рынке депозитов со сроком в шесть месяцев в долларах США к оценке в первый день такого периода, за который начисляются проценты, (или - в случае, когда речь идет о первоначальном периоде, за который начисляются проценты - к оценке в день - дату уплаты процентов, наступающий в первый день такого периода, за который начисляются проценты или в следующий за такой датой день такого периода, за который начисляются проценты), которая обоснованно определяется Банком и выражается в процентах в год.

(iv) "Суммарный спред ЛИБОР" в отношении каждого периода, за который начисляются проценты, означает:

(А) три четвертых от одного процента (3/4 от 1%);

(В) минус (или плюс) средневзвешенная маржа за такой период, за который начисляются проценты, ниже (или выше) ставок продавцов на Лондонском межбанковском рынке депозитов или иных ставок-ориентиров для депозитов со сроком шесть месяцев в отношении займов Банка, по которым существуют не предъявленные к платежу суммы или частей таких займов, отчисляемых Банком на финансирование займов в единой валюте или их частей, предоставляемых им, которые включают Заем, как это обоснованно определяется Банком и выражается в процентах в год.

(с) Банк уведомляет Заемщика о базовой ставке ЛИБОР и суммарном спреде ЛИБОР за каждый период, за который начисляются проценты, немедленно после их определения.

(d) Каждый раз, когда в свете изменений в рыночной практике, влияющих на определение процентных ставок, о которых говорится в настоящем разделе 2.06, Банк определяет, что в интересах его заемщиков в целом и Банка, применение основы для определения процентных ставок, применяемых к Займу, отличной от основы, предусматриваемой в вышеназванном разделе, Банк может изменить основу для определения процентных ставок, применяемых к Займу, уведомив не менее чем за шесть (6) месяцев Заемщика о новой основе. Основа вступает в силу после истечения периода времени, предусмотренного для уведомления, если Заемщик в течение указанного периода времени не уведомит Банк о своем возражении против такой основы - случай, в котором вышеназванное изменение не применяется к Займу.

Раздел 2.07

Проценты и иные платежи по Займу подлежат уплате и осуществлению один раз в полгода - 15 февраля и 15 августа каждого года.

Раздел 2.08

Заемщик погашает основную сумму Займа в соответствии с графиком постепенного погашения долга, который приводится в приложении 3 к настоящему Соглашению.

СТАТЬЯ III Выполнение Проекта

Раздел 3.01

(а) Заемщик объявляет о своей приверженности целям Проекта и с этой целью выполняет Проект через КВР с соблюдением существующих требований и достижением намеченных результатов согласно соответствующей административной, финансовой, инженерно-технической и природоохранной практике и немедленно, по мере надобности, предоставляет средства, оборудование и помещения, услуги и другие ресурсы, требующиеся для реализации Проекта, и без ограничения или умаления любых других обязательств в соответствии с Соглашением о Займе.

(b) Без ограничения положений пункта (а) настоящего раздела и кроме случаев, когда между Заемщиком и Банком существует иная договоренность, Заемщик выполняет Проект через КВР в соответствии с программой выполнения Проекта, излагаемой в приложении 5 к настоящему Соглашению.

Раздел 3.02

Если Банк не принял иного решения, закупки товаров и работ, необходимых для выполнения Проекта и финансируемых из средств Займа, регулируется положениями приложения 4 к настоящему Соглашению.

СТАТЬЯ IV Положения об управлении финансовой деятельностью

Раздел 4.01

(а) Заемщик ведет или обеспечивает ведение системы управления финансовой деятельностью, включая документы учета и счета, и подготавливает финансовые отчеты в форме, приемлемой для Банка, и отвечающей существующим требованиям по отражению

операций и расходов, относящихся к Проекту.

(b) Заемщик:

(i) ведет документы учета и счета, о которых говорится в пункте (a) настоящего раздела, включая документы учета и счета, относящиеся к специальному счету, по каждому финансовому году, аудит за который проведен, согласно соответствующим принципам проведения аудита, регулярно применяемым независимыми аудиторами, приемлемыми для Банка;

(ii) представляет Банку сразу после подготовки, но в любом случае не позднее шести (6) месяцев после окончания каждого такого финансового года, отчет об аудите, проведенном вышеназванными аудиторами, в таком объеме и в таких подробностях, о которых Банк обоснованно запрашивает; и

(iii) представляет Банку такую другую информацию, относящуюся к вышеназванным документам учета, счетам и их аудиту, которую Банк в то или иное время запрашивает.

(c) По всем расходам, в отношении которых производилось снятие средств со счета Займа на основании отчетов об управлении Проектом или ведомостей расходов, Заемщик:

(i) ведет или обеспечивает ведение в соответствии с пунктом (a) настоящего раздела учетных документов и счетов, отражающих такие расходы;

(ii) хранит в течение не менее одного (1) года после получения Банком отчета о результатах аудита за финансовый год, в котором было произведено последнее снятие средств со счета Займа, все документы учета (контракты, поручения, счета-фактуры, счета, квитанции и другие документы), подтверждающие такие расходы;

(iii) предоставляет представителям Банка возможность проверки таких документов учета; и

(iv) обеспечивает включение таких документов учета и счетов в ежегодный аудит, о котором говорится в пункте (b) настоящего раздела, и чтобы отчет о таком аудите содержал отдельное заключение вышеназванных аудиторов в отношении того, можно ли полагаться на отчеты об управлении проектом или ведомости расходов, предоставленных в течение такого финансового года вместе с вовлеченными процедурами и внутренним контролем для их подготовки, для того, чтобы обосновать снятие средств со счета, о котором идет речь.

Раздел 4.02

(a) Без ограничения положений раздела 4.01 настоящего Соглашения, Заемщик выполняет согласно установленному графику план действий, приемлемый для Банка, по укреплению системы управления финансовой деятельностью, о которой говорится в пункте (a) вышеназванного раздела

4.01 для того, чтобы дать Заемщику возможность подготовить не позднее 1 июля 2002 года или в такой более поздний срок, который определит Банк, квартальные отчеты об управлении Проектом, приемлемые для Банка, в каждом из которых:

(i) (A) указываются фактические источники средств и их применение для Проекта - в совокупности и за период, к которому охватываемый вышеназванным отчетом, и планируемые источники, и применение средств для Проекта в течение периода времени продолжительностью шесть месяцев, следующего после периода, к которому относится упомянутый отчет, и

(B) отдельно показываются расходы, финансировавшиеся из средств Займа в течение периода, к которому относится упомянутый отчет, и расходы, предлагаемые к финансированию из средств Займа в течение периода продолжительностью шесть месяцев, следующего после периода, к которому относится упомянутый отчет; и

(ii) (A) описывается ход выполнения Проекта, как в совокупности, так и за период, к которому относится упомянутый отчет;

(B) объясняются расхождения между фактическими и ранее намеченными контрольными цифрами; и

(iii) излагается состояние дел, связанных с закупками по Проекту и расходами согласно контрактам, финансируемым из средств Займа на конец периода, к которому относится вышеназванный отчет.

(b) По завершении выполнения плана мероприятий, о котором говорится в пункте (a) настоящего раздела, Заемщик подготавливает в соответствии с правилами, приемлемыми для Банка, и представляет Банку отчет об управлении Проектом не позднее 45 дней после окончания каждого календарного квартала за такой период.

СТАТЬЯ V

Дата вступления в силу. Прекращение действия

Раздел 5.01

Следующие события указываются в качестве дополнительных условий вступления в силу настоящего Соглашения о Займе в смысле раздела 12.01 (с) Общих условий, то есть Заемщиками назначаются аудиторы, о которых говорится в разделе 4.01 (b) (i) настоящего Соглашения.

Раздел 5.02

Для целей раздела 12.04 Общих условий настоящим указывается дата, наступающая через девяносто (90) дней после даты настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ VI

Представители Заемщика; адреса

Раздел 6.01.

Представителем Заемщика для целей раздела 11.03 Общих условий назначается Министр финансов или заместитель Министра финансов Заемщика.

Раздел 6.02

Для целей раздела 11.01 Общих условий указываются следующие адреса:
Адрес Заемщика:

Ministry of Finance Министерство финансов
33, Pobeda Ave Республика Казахстан
473000 Astana Астана 473000
Republic of Kazakhstan Проспект Победы, 33
Telex: 264126 (Filin) Телекс: 264126 (Filin)

Адрес Банка:

International Bank for Международный Банк
Reconstruction and Development Реконструкции и Развития
1818 H Street N.W. 1818 Эйч-Стрит, Северо-Запад
Washington, D. C. 20433 Вашингтон, Округ Колумбия 20433
United States of America Соединенные Штаты Америки
Cable address: INTBAFRAD Телеграфный адрес: INTBAFRAD
Washington, D. C. Вашингтон, Округ Колумбия
Telex: 248423 (MCI) or Телекс: 248423 (MCI) или
64145 (MCI) 64145 (MCI)

В удостоверение чего

Стороны в настоящем Соглашении, действующие через своих надлежащим образом уполномоченных представителей, обеспечили подписание настоящего Соглашения от своих имен в г. Астана Республика Казахстан, в день и год, указываемые выше вначале.

За За Международный Банк

Республики Казахстан Реконструкции и Развития

Уполномоченный Представитель Вице-Президент по региону

Европа и Средняя Азия

Приложение 1

Снятие со счета средств Займа

А. Общие положения

1. В нижеследующей таблице указываются категории статей расходов, финансируемых из средств Займа, распределение сумм Займа по каждой категории и процент расходов по статьям, финансируемых таким образом в каждой категории:

Категория Выделенная сумма % Затрат к
Займа (в Финансированию

Долларах США)

- (1) Инженерно-строительные 57,955,000 84% работы
 - (2) Товары 100,000 100% расходов в иностранной валюте, 100% расходов в местной валюте (стоимость франко-завод) и 84% расход в местной валюте для товаров, закупаемых на месте
 - (3) Погашение ссуды на 1,800,000 Суммы, подготовку проекта причитающиеся согласно разделу 2.02 (с) настоящего Соглашения
 - (4) Комиссионный сбор 645,000 Сумма, причитающаяся согласно разделу 2.04 настоящего Соглашения
 - (5) Нераспределенная сумма 4,000,000
- Итого 64,500,0000

2. Для целей настоящего приложения:

а) термин "расходы в иностранной валюте" означает расходы в валюте любой страны, иной другой, чем страна Заемщика, на товары, поставляемые с территории любой страны, иной другой, чем страны Заемщика; и

б) термин "расходы в местной валюте" означает расходы в валюте Заемщика, на товары, поставляемые с территории Заемщика.

3. Независимо от положений приводимого выше пункта 1 никакое снятие средств со счета не производится в отношении платежей, имевших место до даты подписания настоящего Соглашения.

4. Банк может потребовать, чтобы средства Займа снимались со счета Займа на основе ведомостей расходов на:

(а) товары согласно контрактам, стоимость каждого из которых в пересчете на доллары США составляет менее 100,000;

(б) работы согласно контрактам, стоимость каждого из которых в пересчете на доллары США составляет менее 200,000,

все на таких условиях и положениях, о которых Банк уведомляет Заемщика.

В Специальный счет

1. Заемщик открывает и ведет в долларах США специальный депозитный счет в коммерческом банке на условиях и положениях, приемлемых для Банка, включая надлежащую защиту от зачета, конфискации или наложения ареста.

2. После получения Банком приемлемого для него подтверждения того, что специальный счет открыт, снятие средств со счета Займа в суммах, депонируемых на вышеназванном специальном счете, производится следующим образом:

(а) до получения Банком следующих документов:

(i) первого отчета об управлении Проектом, о котором говорится в разделе 4.02 (b) настоящего Соглашения, и

(ii) заявки Заемщика на снятие средств на основании отчетов об управлении Проектом, снятие средств со счета производится в соответствии с положениями дополнения А к настоящему приложению 1; и

(b) По получении Банком отчета об управлении Проектом, в соответствии с разделом 4.02 (b) настоящего Соглашения, сопровождаемого заявкой Заемщика на снятие средств со счета на основании отчетов об управлении Проектом, любое последующее снятие средств со счета производится в соответствии с положениями дополнения В к настоящему приложению 1.

3. Платежи со специального счета производятся исключительно на приемлемые расходы. По каждому платежу, производимому Заемщиком со специального счета, Заемщик в сроки, о которых Банк обоснованно запрашивает, представляет Банку такие документы или иные подтверждения того, что такой платеж был произведен исключительно на приемлемые расходы.

4. Независимо от положений части В.2 настоящего приложения Банк не обязан производить последующее депонирование средств на специальном счете, если:

(а) Банк в любое время устанавливает, что информация, требующаяся согласно разделу 4.02 настоящего Соглашения, не представлена надлежащим образом в отчете об управлении Проектом;

(б) Банк в любое время устанавливает, что любое последующее снятие средств со счета должно производиться Заемщиком непосредственно со счета Займа; или

(с) Заемщик в течение срока, указываемого в разделе 4.01 (b) (ii) настоящего Соглашения, не представил Банку какой-либо из отчетов о результатах аудита, представление которых Банку требуется согласно вышеназванному разделу в отношении аудита:

(А) документов учета и счета по специальному счету или

(В) документов учета и счета, отражающие расходы, в отношении которых было произведено снятие средств со счета на основании отчетов об управлении Проектом.

5. Банк не обязан производить последующее депонирование средств на специальном счете в соответствии с положениями части В.2 настоящего приложения, если Банк в любое время уведомляет Заемщика о своем намерении приостановить полностью или частично право Заемщика на снятие средств со счета Займа согласно разделу 6.02 Общих условий. После такого уведомления Банк исключительно по своему усмотрению определяет, может ли производиться последующее депонирование средств на специальном счете и какие процедуры должны соблюдаться для осуществления такого депонирования средств, и уведомляет Заемщика о своем решении.

6. (а) Если Банк в любое время устанавливает, что какой-либо платеж со специального счета был произведен на расходы, которые не являются приемлемыми расходами или не был обоснован подтверждающим документом, представленным Банку, Заемщик по получении уведомления из Банка немедленно представляет такое дополнительное подтверждение, которое Банк может запросить или депонирует на специальном счете (или, если того требует Банк, возвращает в Банк) сумму, равную сумме такого платежа. Если Банк не примет иного решения, никакое последующее депонирование Банком средств на специальном счете не будет производиться, пока Заемщик не представит такое подтверждение или не произведет такое депонирование или возврат, в зависимости от обстоятельств.

(б) Если Банк в любое время устанавливает, что сумма, не предъявленная к платежу на специальном счете, не потребуется для обеспечения платежей по приемлемым расходам в течение шести месяцев после такого решения, Заемщик по получении уведомления из Банка немедленно возвращает в Банк такую не предъявленную к платежу сумму.

(с) Заемщик может по получении уведомления Банка, вернуть в Банк все или часть средств, депонированных на специальном счете.

(d) Сумма, возвращаемая в Банк согласно подпункту (а), (b) или (с) настоящего пункта 6, записывается на счет Займа для последующего снятия со счета или аннулирования в соответствии с положениями Соглашения о Займе.

Дополнение А

к

Приложению 1

Ведение специального счета в случаях,
когда снятие средств со счета производится
не на основании отчетов об управлении Проектом

1. Для целей настоящего дополнения:

термин "Разрешенное отчисление" означает сумму в пересчете на доллары США, составляющую 1,500,000, которая снимается со счета Займа и депонируется на специальном счете согласно пункту 2 настоящего дополнения, при условии, что Банк не принял иного решения. Разрешенное отчисление ограничивается суммой, в пересчете на доллары США

составляющей 750,000 до того как совокупная сумма средств, снятых со счета Займа, плюс общая сумма всех специальных обязательств, по которым существуют не предъявленные к платежу суммы и которые приняты Банком согласно разделу 5.02 Общих условий, равняется или превышает суммы, в пересчете на доллары США составляющей 10,000,000.

2. Снятие средств разрешенного отчисления со специального счета и дальнейшее снятие средств для пополнения специального счета производится следующим образом:

(а) для снятия средств вышеназванного разрешенного отчисления со специального счета Заемщик представляет Банку запрос или запросы на депонирование на специальном счете суммы или сумм, которые в совокупности не превышают сумму вышеназванного разрешенного отчисления. На основании каждого такого запроса Банк от имени Заемщика снимает со счета Займа и депонирует на вышеназванном специальном счете такую сумму, которую Заемщик запросит.

(б) для пополнения вышеназванного специального счета Заемщик представляет Банку запросы на депонирование средств на вышеназванном специальном счете с такой регулярностью, как это определяет Банк. До каждого такого запроса или во время его представления Заемщик представляет Банку документы и иное подтверждение, требующиеся согласно части В. 3 приложения 1 к настоящему Соглашению, платежа или платежей, в отношении которых пополнение запрашивается. На основании каждого такого запроса Банк от имени Заемщика снимает со счета Займа и депонирует на специальном счете такую сумму, которую Заемщик запросил и которая указывается в вышеназванных документах и ином подтверждении к выплате с вышеназванного специального счета на приемлемые расходы. Сумма каждого такого депонирования на вышеназванном специальном счете снимается Банком со счета Займа по одной или более приемлемым категориям специального счета.

3. Банк не обязан производить последующее депонирование средств на специальном счете, как только общая неснятая сумма Займа минус общая сумма всех специальных обязательств, по которым существуют не предъявленные к платежу суммы и которые приняты на себя Банком согласно разделу 5.02 Общих условий, в отношении расходов, финансируемых из средств Займа, выделенных для вышеназванных категорий, стала равной эквиваленту суммы, в два раза превышающей сумму разрешенного отчисления со специального счета. После этого при снятии со счета Займа суммы Займа, остающейся неснятой, которая выделена для вышеназванных категорий, соблюдаются такие процедуры, о которых Банк сообщает в уведомлении Заемщику. Такое дальнейшее снятие средств со счета производится только после того, когда Банк убедится в том, что все такие суммы, остающиеся депонированными на специальном счете на дату такого уведомления, будут использованы для осуществления платежей на приемлемые расходы и в той мере, какой Банк убедится в этом.

Дополнение В

к

Приложению 1

Ведение специального Счета в случаях,
когда снятие средств со счета производится
на основании отчетов об управлении Проектом

1. Кроме случаев, когда Банк может в другом отношении указать путем уведомления Заемщику, что при любом снятии средств со счета Займа такие средства депонируются Банком на специальном счете в соответствии с положениями приложения 1 к настоящему Соглашению. Средства каждого такого депонирования на специальном счете снимаются Банком со счета Займа по одной или более приемлемым категориям вышеназванного специального счета.

2. Каждая заявка на снятие средств со счета Займа на депонирование на специальном счете должна подтверждаться отчетом об управлении Проектом.

3. По получении каждой заявки на снятие средств со Счета Займа Банк от имени Заемщика снимает со Счета займа и депонирует на специальном счете сумму, равную сумме, которая меньше:

(а) суммы, таким образом, запрашиваемой; и

(б) суммы, которую определил Банк на основании отчета об управлении Проектом, сопровождающего вышеназванную заявку, необходимой для депонирования, чтобы финансировать приемлемые расходы в течение шести месяцев после даты такого отчета; при условии, однако, что сумма, таким образом, депонируемая при прибавлении к сумме, указываемой в вышеназванном отчете об управлении Проектом, остающейся на упомянутом специальном счете не превышает суммы в пересчете на доллары США составляющей

1,500,000.

Приложение 2 Описание Проекта

Целями Проекта являются следующие:

(i) обеспечение существования Северо-Аральского моря (САМ) и улучшение пропускной способности реки Сыр-Дарья, улучшение экологических и природоохранных условий и биологического разнообразия в дельте САМ и вокруг него, что приведет к улучшению здоровья людей и животных; и

(ii) поддержание и увеличение производства сельскохозяйственной продукции, (включая животноводство) и продуктов рыболовства в бассейне реки Сыр-Дарья.

Проект состоит из следующих частей, в которые могут вноситься такие изменения, которые Заемщик и Банк могут в то или иное время согласовать для достижения таких целей:

Часть А: Восстановление Северо-Аральского моря (САМ)

Строительство перемычки через пролив, соединяющий САМ и Большое Южно-Аральское море (БЮАМ) и водосливной плотины.

Часть В. Улучшение гидравлического регулирования на Сыр-Дарье

Реконструкция и строительство гидротехнических сооружений, включая следующие работы:

(i) реконструкция водосливной плотины Аклак (и связанные с ним работы);

(ii) реконструкция водорегулирующих сооружений Айтек и Караозек и связанные с ним работы;

(iii) ремонт головных сооружений в городе Казалинске и заграждений в городе Кызыл-Орде; и

(iv) реконструкция и строительство перемычек небольшой высоты по реке и трудно проходимые места пролива реки.

Часть С: Восстановление Чардаринской Плотины

Восстановительные работы на Чардаринской плотине, включая восстановление оросительного Кызылкумского водозабора - водовыпуска, системы дренажа, перепускных шиберов и ремонт водосбросных сооружений, быстротоков, водобойных колодцев Караозек и связанные с ним работы, и установку на плотинах измерительных приборов.

Часть D: Восстановление гидроресурсов и развитие рыболовного промысла

(i) разработка и выполнение плана развития рыболовного промысла; и

(ii) восстановление существующих станций на Камышбаше и Тастеке.

Часть E: Текущий контроль и оценка

Текущий контроль и оценка хода выполнения Проекта, его влияния и выполнение Плана по охране окружающей среды через оказание услуг, обучение и приобретение транспортных средств и оборудования.

Часть F: Управление Проектом и институциональное развитие

(i) Поддержка деятельности Группы управления Проектом (ГУП), включая общее управление проектом, закупки, бухгалтерский учет, проведение аудита, надзор за строительством, текущий контроль, оценка и выполнение плана по охране окружающей среды; и

(ii) Усиление возможностей КВР в управлении Проектом через оказание технической помощи и обучение.

Предполагается, что Проект будет завершен к 31 августа 2006 года.

Приложение 3

График постепенного погашения долга

Обусловленная дата платежа Уплата основной суммы (в долларах США) *

15 февраля 2007 г. 1,355,000

15 августа 2007 г. 1,395,000

15 февраля 2008 г. 1,440,000

15 августа 2008 г. 1,480,000

15 февраля 2009 г. 1,525,000

15 августа 2009 г. 1,570,000
15 февраля 2010 г. 1,620,000
15 августа 2010 г. 1,665,000
15 февраля 2011 г. 1,715,000
15 августа 2011 г. 1,770,000
15 февраля 2012 г. 1,820,000
15 августа 2012 г. 1,875,000
15 февраля 2013 г. 1,935,000
15 августа 2013 г. 1,990,000
15 февраля 2014 г. 2,050,000
15 августа 2014 г. 2,110,000
15 февраля 2015 г. 2,175,000
15 августа 2015 г. 2,240,000
15 февраля 2016 г. 2,310,000
15 августа 2016 г. 2,375,000
15 февраля 2017 г. 2,450,000
15 августа 2017 г. 2,520,000
15 февраля 2018 г. 2,600,000
15 августа 2018 г. 2,675,000
15 февраля 2019 г. 2,755,000
15 августа 2019 г. 2,840,000
15 февраля 2020 г. 2,925,000
15 августа 2020 г. 3,010,000
15 февраля 2021 г. 3,100,000
15 августа 2021 г. 3,210,000

* Цифры в этой колонке представляют сумму в долларах США, подлежащую погашению, кроме случаев, о которых говорится в Разделе 4.04 (d) Общих условий.

Приложение 4 Закупки

Раздел I Закупки товаров и работ

Часть А Общие сведения

Закупки товаров и работ производятся в соответствии с положениями раздела I "Руководства по закупкам по Займам МБРР и кредитам МАР",

опубликованного Банком в январе 1995 и пересмотренного в январе и августе 1996 года, сентябре 1997 года и январе 1999 года (Руководство), а также положениями раздела настоящего приложения.

Часть В Международные конкурентные торги

1. Кроме случаев, когда в части С настоящего раздела предусматривается иное, закупки товаров и работ производятся согласно контрактам, заключенным в соответствии с положениями раздела II Руководства и пункта 5 приложения 1 к нему.

2. Следующие положения применяются к товарам и работам, закупаемым согласно контрактам, заключенным в соответствии с положениями пункта 1 настоящей части В.

(а) Предварительная оценка

Участникам торгов, предлагающие выполнение работ, стоимость которых согласно оценкам составляет свыше 10,000,000 долларов США, дается предварительная оценка в соответствии с положениями пунктов 2.9 и 2.10 Руководства.

(b) Уведомление и публикация объявления

Объявление с приглашением пройти предварительную оценку или

представить предложение о заключении каждого контракта, стоимость которого согласно оценкам в пересчете на доллары США составляет 10,000,000 или больше, публикуется в соответствии с процедурами, применяемыми к крупным контрактам согласно пункту 2.8 Руководства.

Часть С

Другие процедуры закупки

1. Конкурентные торги в пределах страны

Работы, стоимость которых согласно оценкам в пересчете на доллары США составляет менее 1,000,000 на один контракт, при совокупной сумме, в пересчете на доллары США не превышающей 12,000,000, могут закупаться согласно контрактам, заключаемым в соответствии с положениями пунктов 3.3 и 3.4 Руководства.

2. Закупки за пределами страны

Товары, стоимость которых согласно оценкам в пересчете на доллары США составляет менее 100,000 на один контракт, при совокупной сумме, в пересчете на доллары США не превышающей 500,000, могут закупаться согласно контрактам, заключаемым на основе процедур закупок за пределами страны в соответствии с положениями пунктов 3.5 и 3.6 Руководства.

3. Закупки в пределах страны

Товары, стоимость которых согласно оценкам в пересчете на доллары США составляет менее 50 000 на один контракт, при совокупной сумме, в пересчете на доллары США не превышающей 500,000, могут закупаться согласно контрактам, заключаемым на основе процедур закупок в соответствии с положениями пунктов 3.5 и 3.6 Руководства.

4. Закупки небольших по объему работ

Работы, стоимость которых согласно оценкам в пересчете на доллары США составляет менее 50,000 на один контракт, при совокупной сумме, в пересчете на доллары США не превышающей 1,000,000 долларов США, могут закупаться согласно контрактам с фиксированной ценой, предоставляемой на основании предложений, полученных от трех (3) местных подрядчиков, в ответ на письменное приглашение. Приглашение должно включать подробное описание работ, включая основные технические характеристики, требующиеся сроки завершения, основную форму соглашения, приемлемую для Банка и при необходимости соответствующие чертежи. Контракт заключается с подрядчиком, который представил предложение с самой низкой ценой, и который имеет соответствующий опыт и средства для успешного выполнения контракта.

Часть D

Рассмотрение банком решений по закупкам

1. Планирование закупок

До опубликования любых приглашений о прохождении предварительной оценки для участия или представления предложений о заключении контрактов, предлагаемый план закупок по Проекту представляется в Банк, на его рассмотрение и одобрение, в соответствии с положениями пункта 1 приложения 1 к Руководству. Закупки всех товаров и работ проводятся в соответствии с таким планом закупок, который одобрен Банком и положениями вышеназванного пункта 1.

2. Предварительное рассмотрение

(a) В отношении каждого контракта на выполнение работ согласно части С.1 настоящего раздела, стоимость которого согласно оценкам в пересчете на доллары США составляет 200,000 или более, применяются процедуры, излагаемые в пунктах 2 и 3 приложения 1 к Руководству.

(b) В отношении первых контрактов на закупки товаров и работ, производимые в соответствии с процедурами, о которых говорится в части С, применяются следующие процедуры:

(i) до отбора какого-либо поставщика и выполнения какого-либо контракта согласно процедурам закупок, Заемщик представляет Банку отчет о сравнении и оценке полученных предложений;

(ii) до выполнения какого-либо контракта, заключенного согласно процедурам заключения

прямых контрактов или закупок, Заемщик представляет Банку копию технических условий и проект контракта; и

(iii) применяются процедуры, излагаемые в пунктах 2 (f), 2 (g) и 3 приложения 1 к Руководству.

3. Последующее рассмотрение

В отношении каждого контракта, который не регулируется пунктом 2 настоящей Части, применяются процедуры, излагаемые в пункте 4 приложения 1 к Руководству.

Приложение 5 Программа выполнения Проекта

1. Заемщик:

(a) придерживается стратегии и процедур, отвечающих существующим требованиям, чтобы позволить ему постоянно осуществлять контроль и оценку, в соответствии с показателями, согласованными между Заемщиком и Банком, выполнения Проекта и достижения его целей;

(b) подготавливает в соответствии с пределами компетенции, приемлемый для Банка, и представляет Банку 31 января каждого года или приблизительно в такие сроки отчет, в котором объединяются данные по контролю и оценке, проводимых согласно пункту (a) настоящего раздела, о результатах, достигнутых в выполнении Проекта в течение периода, предшествующего дате вышеназванного отчета и в котором излагаются меры, рекомендуемые для обеспечения успешного выполнения Проекта и достижения его целей в течение периода, следующего за такой датой;

(c) рассматривает с Банком до 31 марта каждого года или такой более поздней даты, о которой запрашивает Банк, отчет, о котором говорится в подпункте (b) настоящего пункта, и затем принимает все меры, необходимые для обеспечения эффективного завершения Проекта и достижения его, исходя из выводов и рекомендаций вышеназванного отчета и мнений Банка по вопросу;

(d) подготавливает в соответствии с пределами компетенции, приемлемыми для Банка, и представляет Банку 31 января и 31 июля каждого года или приблизительно в такие сроки полугодовой отчет о выполнении Проекта;

(e) (i) подготавливает совместно с Банком не позднее 31 июля 2004 г. среднесрочный обзорный отчет о ходе выполнения Проекта. Среднесрочный обзорный отчет включает результаты, достигнутые в выполнении целей Проекта; и

(ii) выполняет не позднее чем в течение одного месяца после завершения среднесрочного обзора рекомендации, связанные со среднесрочным обзором, согласованные с Банком и излагаемые в плане действий по Проекту, приемлемый для Банка; и

(f) подготавливает в соответствии с пределами компетенции, приемлемыми для Банка, и представляет отчеты о ходе выполнения Проекта, представляемые в соответствующей форме не позднее 31 января, 30 апреля, 31 июля и 31 октября каждого года за предыдущие три (3) месяца Межведомственному координационному комитету (МКК), Комитету по руководству Проектом (КРП) и Банку. К ежеквартальным отчетам относятся:

- ход выполнения и предполагаемая дата завершения контрактов на инженерно-строительные работы и поставки оборудования и товаров;
- ход выполнения институциональных компонентов, мероприятий по обучению и изучению и работа ГУП;
- контроль и оценка выполнения плана по охране окружающей среды, воздействие Проекта;
- работа консультантов по закупкам и управлению финансовой деятельностью.

2. Для целей раздела 9.07 Общих условий и без ограничения его положений Заемщик подготавливает на основе принципов, приемлемых для Банка и представляет Банку не позднее чем в течение шести (6) месяцев после заключительной даты использования средств займа или такого более позднего срока, который может быть согласован для этой цели между Заемщиком и Банком, план будущей деятельности в рамках Проекта и предоставляет Банку соответствующую возможность обмена мнениями с Заемщиком по вышеназванному плану.

3. До завершения Проекта Заемщик обеспечивает функционирование Группы управления Проектом для управления Проектом, его выполнения и координации, связанной с Проектом деятельности, со специалистами, квалификация и пределы компетенции которых приемлемы для Банка.

4. До завершения Проекта Заемщик обеспечивает функционирование Межведомственного координационного комитета (МКК), созданного им для целей координации деятельности в рамках Проекта.

5. Заемщик не позднее 31 декабря 2001 г. учреждает Группу по руководству Проектом. Основными задачами ГРК являются:

(i) информирование местного населения о деятельности в рамках проекта и ее ходе, включая работы по изучению в рамках Проекта, разработки, выполнение, не ограничиваясь ими, результаты текущего контроля и оценки, деятельность и программы, предлагаемые или проводимые донорами, финансирование такой деятельности и т.д.; и

(ii) обеспечение достижений, предусматриваемых Проектом задач в областях охраны окружающей среды и социального развития.

6. Заемщик не позднее 30 июня 2002 года создает Консультативную группу по бассейну Аральского моря (КГБAM), состоящую из основных причастных к проекту лиц, пределы компетенции которых приемлемы для Банка. Основная задача КГБAM заключается в обеспечении эффективного участия государства в распределении и в процессе управления водными ресурсами в Казахстанской части бассейна.

7. В целях надзора за соблюдением мер безопасности на Чардаринской плотине создается функционирование Независимой группы экспертов (НГЭ), состав и пределы компетенции которых приемлемы для Банка, состоящий как из местных, так и зарубежных специалистов, основной задачей которого является анализ проектирования и контроль за выполнением предупредительных мер.

8. Заемщик всеми необходимыми мерами обеспечивает выполнение Плана по охране окружающей среды в рамках Проекта, подготовленного в виде части изучения с целью оценки состояния окружающей среды. С этой целью Заемщик обеспечивает:

(i) включение рекомендуемых смягчающих мер в планы проектных работ;

(ii) выполнение таких мер во время строительных работ и последующей эксплуатации средств Проекта;

(iii) укомплектование ГУП специалистами с надлежащей квалификацией для контроля над выполнением плана по охране окружающей среды, в состав которых входят не менее двух (2) экологов и одного (1) гидролога, квалификация и опыт которых будут приемлемыми для Банка;

и

(iv) наем и деятельность независимых консультантов, квалификация и опыт которых будут приемлемыми для Банка, на время выполнения проекта для обеспечения контроля над выполнением Плана по охране окружающей среды.

9. Заемщик не позднее 31 декабря 2001 г. принимает на работу и впоследствии сохраняет должность консультантов, квалификация и опыт которых будут приемлемыми для Банка, которые будут ответственны за контроль над выполнением ПООС и контроль и оценку воздействия Проекта.

10. Заемщик не позднее 31 декабря 2001 г. принимает на работу и впоследствии сохраняет должность консультантов, квалификация и опыт которых будут приемлемыми для Банка, которые будут нести ответственность за разработку и надзор за строительством.
(Специалист: Умбетова А.М.)